

15. Lektion – lekcija broj petnaest (petnajsta lekcija)

Wie komme ich dorthin? Kako ću doći tamo?

Maria i Pia su prijateljice. One su iz Trajštofa. Prvu subotu u misecu se vozu svenek na kakovu kulturnu priredbu. Ovput su se odlučile poiskati otvaranje izložbe u velikoborištofskoj KUGI. Kad su se dovezle autom u selo, dospile su do jednoga raskršća.

Maria und Pia sind Freundinnen. Sie sind aus Trausdorf. Am ersten Samstag im Monat fahren sie immer zu irgendeiner Kulturveranstaltung. Dieses Mal haben sie sich entschieden, die Eröffnung einer Ausstellung in der Großwarasdorfer KUGA zu besuchen. Als sie mit dem Auto ins Dorf einfuhren, kamen sie zu einer Kreuzung.

Maria: Kamo sada moramo?

Maria: Wohin müssen wir jetzt?

Pia: Ja još nisam bila nikada u KUGI. Ja neznam.

Pia: Ich war noch nie in der KUGA. Ich weiß es nicht.

Maria: Ja mislim da je KUGA uz jedan park. Ali ovde nije parka.

Maria: Ich glaube die KUGA ist neben einem Park. Aber hier ist kein Park.

Pia: Ćemo pitati koga. Glej, ono ide jedan muž prik ceste.

Pia: Fragen wir jemanden. Schau, da geht ein Mann über die Straße.

Maria: Oprostite, da vas bludim. Morete nam pomoći?

Maria: Entschuldigen Sie, dass ich Sie störe. Können Sie uns helfen?

Muž: Morebit. Recite, kamo kanite?

Mann: Vielleicht, sagen Sie, wohin wollen Sie?

Maria: Mi kanimo u KUGU. Ali ne znamo kade je?

Maria: Wir wollen in die KUGA. Wissen aber nicht, wo sie ist?

Muž: Nije već tako daleko. Prilično 500 metrov. Krenite na raskršću na pravo, i onda vozite dalje ravno okolo 200 metrov. Onda ćete viditi na desnu/pravu stran crkvu. Onda morate krenuti na livo u parkulicu. Onda vozite još prilično sto metrov, i onda ćete viditi na livu stran KUGU.

Mann: Es ist nicht mehr weit. Ungefähr 500 Meter. Biegen Sie an der Kreuzung nach rechts ab und dann fahren Sie geradeaus cirka 200 Meter weiter. Dann sehen Sie auf der rechten Seite die Kirche. Dort müssen Sie nach links in die Parkgasse einbiegen. Dann fahren Sie noch ungefähr 100 Meter und dann sehen sie auf der linken Seite die KUGA.

Maria: Lipa hvala. A moremo onde kade parkirati?

Maria: Danke schön. Und kann man dort wo parken?

Muž: Da, kulturna zadruga KUGA je na livu stran park ulice, a odmah u blizini na desno je veliko parkiralište.

Mann: Ja, Die Kulturvereinigung KUGA ist auf der linken Seite in der Parkgasse, und gleich in der Nähe befindet sich rechts ein großer Parkplatz.

Pia: Se mora ča platiti za parkiranje?

Pia: Muss man da zahlen für das Parken?

Muž: Ali kade! Mi smo na selu, kod nas je još besplatno!

Mann: Aber wo denn! Wir sind am Dorf, bei uns ist es noch kostenlos.

Maria i Pia jednoglasno: Lipa hvala za informaciju. Zbogom.

Maria und Pia unisono: Schönen Dank für die Information.

Lexik - Grammatik

prijateljica- Freundin

prvi -a,-o: erster, erste, erstes . prvi sin, prva kćer, prvo dite : Ordnungszahlen-redni broji

jedan – prvi,-a, -o

dva – drugi, -a,-o

tri-treti,-a,-o

četire – četrti, peti, šesti....deseti,....dvajseti....Stoveti! Hndertster – Tisući-Tausendster

Wochentage- dani tajeđna:

pandiljak, utorak, srijeda, četrtak, petak, subota, nedilja // Montag, Dienstag....

voziti se – fahren // i-Konj: vozim voziš....vozu

one se vozu – sie fahren (one-weibl.)

svenek – immer

kulturna priredba – Kulturveranstaltung – na kulturnu priredbu – wohin? 4.F.

odlučiti se – sich entscheiden; one su se odlučile – sie haben sich entschieden(Perfekt!)

poiskati – besuchen

otvaranje izložbe – Eröffnung der Ausstellung; (izložba, fem., 2.Fall-e)

dovesti se autom – mit dem Auto fahren

dospiti do – ankommen

raskršće (neutr.) – Kreuzung

kamo- wohin?

aada - jetzt

morati-müssen

moram, moraš, mora/ moramo, morate, moraju

nikada – nie, niemals

ne znam – ich weiß nicht; ne znam, ne znaš, ne zna/ne znamo, ne znate, ne znaju

ja znam – ich weiß

misлити – denken, glauben; i-Konj. Mislim, misliš.....oni mislu

uz park – neben dem Park

ali- aber

ovde – hier

nije – ist kein / ist nicht

glej – schau! (imperativ!)

gledati – schauen – a-Konj. gledam, gledaš....gledaju

pitati – fragen; a-Konj. pitam, pitaš.....pitaju

koga – jemanden (4.Fall von ki!)

prik ceste – über die Straße

opsrostite da vas bludim – Entschuldigung, dass ich Sie störe

bluditi – stören; i-Konj. bludim, bludiš....bludu

pomoći – helfen; pomozite! – hilf!

Nije već tako daleko – ist nicht mehr so weit!

prilično – ungefähr

krenite na pravo – biegen sie rechts ein

krenuti – einbiegen, abbiegen; krenem, e-Konj. Kreneš....oni krenu.

Na pravo – rechts

Na livo – links

Dalje ravno – weiter geradeaus

Okolo – cirka

Desna stran – rechte Seite; na desno/na pravo – nach rechts

Liva stran – linke Seite; na livo – nach links

Crikva- Kirche

Odmah u blizini – gleich in der Nähe; blizina-die Nähe;

blizu-nahe